

7 February 2003

СОГЛАШЕНИЕ

О ПРИНЯТИИ ЕДИНООБРАЗНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ ДЛЯ КОЛЕСНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ, ПРЕДМЕТОВ ОБОРУДОВАНИЯ И ЧАСТЕЙ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ УСТАНОВЛЕНЫ И/ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНЫ НА КОЛЕСНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ, И ОБ УСЛОВИЯХ ВЗАИМНОГО ПРИЗНАНИЯ ОФИЦИАЛЬНЫХ УТВЕРЖДЕНИЙ, ВЫДАВАЕМЫХ НА ОСНОВЕ ЭТИХ ПРЕДПИСАНИЙ*

(Пересмотр 2, включая поправки, вступившие в силу 16 октября 1995 года)

Добавление 38: Правила № 39

Пересмотр 1

Включая все действующие тексты до:

Дополнение 5 к первоначальному варианту Правил - Дата вступления в силу: 7 декабря 2002 года

ЕДИНООБРАЗНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ В ОТНОШЕНИИ МЕХАНИЗМА ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ СКОРОСТИ, ВКЛЮЧАЯ ЕГО УСТАНОВКУ



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

* Прежнее название Соглашения:

Соглашение о принятии единообразных условий официального утверждения и о взаимном признании официального утверждения предметов оборудования и частей механических транспортных средств, совершено в Женеве 20 марта 1958 года.

GE.03-20565 (R) 040403 170403

Правила № 39

ЕДИНООБРАЗНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ
ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ В ОТНОШЕНИИ МЕХАНИЗМА ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ
СКОРОСТИ, ВКЛЮЧАЯ ЕГО УСТАНОВКУ

СОДЕРЖАНИЕ

ПРАВИЛА	Стр.
1. Область применения	4
2. Определения	4
3. Заявка на официальное утверждение	5
4. Официальное утверждение	6
5. Технические требования	8
6. Модификация типа транспортного средства.....	10
7. Соответствие производства	11
8. Санкции за несоответствие производства	12
9. Название и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания для официального утверждения, и административных органов	12

ПРИЛОЖЕНИЯ

- Приложение 1 - Сообщение, касающееся официального утверждения, распространения официального утверждения, отказа в официальном утверждении, отмены официального утверждения или окончательного прекращения производства типа транспортного средства в отношении механизма для измерения скорости, включая его установку, на основании Правил № 39
- Приложение 2 - Схемы знаков официального утверждения
- Приложение 3 - Испытание спидометра на точность в связи с контролем за соответствием производства

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящие Правила применяются к официальному утверждению транспортных средств категорий L, M и N¹.

2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящих Правил

- 2.1 под "официальным утверждением транспортного средства" подразумевается официальное утверждение типа транспортного средства в отношении механизма для измерения скорости, включая его установку;
- 2.2 под "типом транспортного средства в отношении его спидометра" подразумеваются транспортные средства, не имеющие между собой существенных различий, когда эти различия могут касаться, в частности, следующих параметров:
- 2.2.1 обозначение размера шин, выбранных из ассортимента обычных шин;
- 2.2.2 общее передаточное число коробки передач, включая любые редукторы, передаваемое на спидометр;
- 2.2.3 тип спидометра, который характеризуется:
- 2.2.3.1 допусками измерительного механизма спидометра;
- 2.2.3.2 технической константой спидометра;
- 2.2.3.3 диапазоном показываемых скоростей.
- 2.3 под "нормальными шинами" подразумевается тип или типы шин, которыми изготовитель снабжает данный тип транспортного средства; зимние шины не рассматриваются как нормальные шины;

¹ Согласно определениям, содержащимся в приложении 7 к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3) (документ TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend 2).

- 2.4 "нормальное рабочее давление" означает давление холодного воздуха согласно спецификации изготовителя, увеличенное на 0,2 бара;
- 2.5 под "спидометром" подразумевается элемент механизма для измерения скорости, который указывает водителю скорость его транспортного средства в любой данный момент²;
- 2.5.1 под "допусками измерительного механизма спидометра" подразумевается точность самого спидометра, обозначаемая в виде верхнего и нижнего пределов показываемой скорости для какого-либо диапазона реальных скоростей;
- 2.5.2 под "технической константой спидометра" подразумевается отношение между числом оборотов или импульсов в минуту на входе и конкретной скоростью, показываемой на дисплее;
- 2.6 под "транспортным средством в порожнем состоянии" подразумевается транспортное средство в снаряженном состоянии с полной заправкой топлива, охлаждающей жидкости, масла, с полным набором инструментов и запасным колесом (в случае, если оно включено заводом-изготовителем в комплект стандартного оборудования), с находящимся на нем водителем весом 75 кг, однако без водителя-сменщика, необязательных принадлежностей и без груза.
3. ЗАЯВКА НА ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ
- 3.1 Заявка на официальное утверждение типа транспортного средства в отношении механизма для измерения скорости, включая его установку, представляется заводом-изготовителем транспортного средства или его надлежащим образом уполномоченным представителем.
- 3.2 К заявке должны быть приложены перечисленные ниже документы в трех экземплярах со следующей информацией:

² Спидометр не включает в себя самописец тахографа, если тахограф удовлетворяет техническим требованиям в отношении официального утверждения типа, в соответствии с которыми абсолютная разность между истинной и показываемой скоростью не должна превышать величин, предписанных ниже в пункте 5.3.

- 3.2.1 описание типа транспортного средства с точки зрения положений, приведенных выше в пунктах 2.2, 2.3, 2.4 и 2.5; должен быть указан тип транспортного средства.
- 3.3 Технической службе, уполномоченной проводить испытания для официального утверждения, должно быть представлено одно порожнее транспортное средство данного типа.
- 3.4 До выдачи официального утверждения типа компетентный орган проверяет наличие удовлетворительных условий для обеспечения эффективного контроля за соответствием производства.

4. ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ

- 4.1 Если тип транспортного средства, представленного на официальное утверждение в соответствии с настоящими Правилами, отвечает требованиям Правил в отношении механизма для измерения скорости, включая его установку, то данный тип транспортного средства считается официально утвержденным.
- 4.2 Каждому официально утвержденному типу присваивается номер официального утверждения, первые две цифры которого представляют собой номер последней серии поправок, включенных в Правила к моменту предоставления официального утверждения. Одна и та же Договаривающаяся сторона не может присвоить этот номер другому типу транспортного средства при условии соблюдения положений пункта 6 настоящих Правил.
- 4.3 Стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила, уведомляются об официальном утверждении или об отказе в официальном утверждении типа транспортного средства на основании настоящих Правил посредством карточки, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам, и схем установки, представленных подателем заявки на официальное утверждение, максимальным форматом А4 (210 x 297 мм) или кратным ему формату и в соответствующем масштабе.
- 4.4 На каждом транспортном средстве, соответствующем типу транспортного средства, официально утвержденному на основании настоящих Правил, должен проставляться на видном и легкодоступном месте, указанном в

регистрационной карточке официального утверждения, международный знак официального утверждения, состоящий из:

- 4.4.1 круга с указанной в нем буквой "E", за которой следует отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение³;
- 4.4.2 номера настоящих Правил, который располагается справа от круга, предусмотренного в пункте 4.4.1 и за которым следуют буква "R", тире и номер официального утверждения.
- 4.5 Если транспортное средство соответствует типу транспортного средства, официально утвержденному на основании других прилагаемых к Соглашению Правил в той же стране, которая предоставила официальное утверждение на основании настоящих Правил, то повторять обозначение, предусмотренное в пункте 4.4.1, не нужно; в этом случае дополнительные номера и обозначения всех Правил, в отношении которых предоставляется официальное утверждение в стране, предоставившей официальное утверждение на основании настоящих Правил, должны быть расположены в вертикальных колонках, помещаемых справа от обозначения, предусмотренного в пункте 4.4.1.

³ 1 – Германия, 2 – Франция, 3 – Италия, 4 – Нидерланды, 5 – Швеция, 6 – Бельгия, 7 – Венгрия, 8 – Чешская Республика, 9 – Испания, 10 – Югославия, 11 – Соединенное Королевство, 12 – Австрия, 13 – Люксембург, 14 – Швейцария, 15 – (не присвоен), 16 – Норвегия, 17 – Финляндия, 18 – Дания, 19 – Румыния, 20 – Польша, 21 – Португалия, 22 – Российская Федерация, 23 – Греция, 24 – Ирландия, 25 – Хорватия, 26 – Словения, 27 – Словакия, 28 – Беларусь, 29 – Эстония, 30 – (не присвоен), 31 – Босния и Герцеговина, 32 – Латвия, 33 – (не присвоен), 34 – Болгария, 35 – (не присвоен), 36 – Литва, 37 – Турция, 38 – (не присвоен), 39 – Азербайджан, 40 – бывшая югославская Республика Македония, 41 – (не присвоен), 42 – Европейское сообщество (официальные утверждения предоставляются государствами-членами Сообщества с использованием их соответствующего символа ЕЭК), 43 – Япония, 44 – (не присвоен), 45 – Австралия, 46 – Украина, 47 – Южная Африка и 48 – Новая Зеландия. Последующие порядковые номера будут присваиваться другим странам в хронологическом порядке ратификации ими Соглашения о принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний, или в порядке их присоединения к этому Соглашению, и присвоенные им таким образом номера будут сообщаться Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Договаривающимся сторонам Соглашения.

- 4.6 Знак официального утверждения должен быть четким и нестираемым.
- 4.7 Знак официального утверждения проставляется рядом с прикрепляемой заводом-изготовителем табличкой, на которой приведены характеристики транспортного средства, или наносится на эту табличку.
- 4.8 В приложении 2 к настоящим Правилам в качестве примера приводятся схемы знака официального утверждения.
5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ
- 5.1 Дисплей спидометра должен быть расположен непосредственно в поле зрения водителя, и его показания должны быть четко различимы как в дневное, так и в ночное время. Диапазон показываемых скоростей должен быть достаточно большим для того, чтобы включать максимальную скорость для данного типа транспортного средства, указанную заводом-изготовителем.
- 5.1.1 Если спидометры предназначены для транспортных средств категорий M, N, L₃, L₄ и L₅, то цена делений должна составлять 1, 2, 5 или 10 км/ч. Числовые значения скорости должны указываться на дисплее следующим образом: если максимальная скорость на дисплее не превышает 200 км/ч, то значения величины скорости указываются через интервалы, не превышающие 20 км/ч. Если максимальное значение на дисплее превышает 200 км/ч, то значения величины скорости указываются через интервалы, не превышающие 30 км/ч. Интервалы между указанными значениями величины скорости не обязательно должны быть одинаковыми.
- 5.1.2 Если транспортное средство изготовлено для продажи в стране, пользующейся английскими единицами измерения, то спидометр должен быть также отградуирован в милях в час (миль/ч); цена делений должна составлять 1, 2, 5 или 10 миль/ч. Значения величины скорости указываются на шкале через интервалы, не превышающие 20 миль/ч, начиная со значения 10 или 20 миль/ч. Интервалы между указанными значениями величины скорости не обязательно должны быть одинаковыми.
- 5.1.3 Если спидометры предназначены для транспортных средств категорий L₁ (мопеды) и L₂, то значения на дисплее не должны превышать 80 км/ч. Цена делений должна составлять 1, 2, 5 или 10 км/ч, и отмеченные числовые значения показываемой скорости не должны превышать 10 км/ч. Интервалы

между указанными значениями величин скорости не обязательно должны быть одинаковыми.

- 5.1.4 Если транспортные средства категорий М, N, L₃, L₄ и L₅ изготовлены для продажи в стране, пользующейся английскими единицами измерения, то спидометр должен быть также отградуирован в милях в час (миль/ч); цена делений должна составлять 1, 2, 5 или 10 миль/ч. Значения величины скорости указываются на дисплее через интервалы, не превышающие 20 миль/ч, начиная со значения 10 или 20 миль/ч. Интервалы между указанными значениями величины скорости не обязательно должны быть одинаковыми.
- 5.2 Точность механизма для измерения скорости должна проверяться по следующей методике:
- 5.2.1 шины должны быть одного из обычных типов для данного транспортного средства, как указано в пункте 2.3 настоящих Правил. Испытание проводится в отношении каждого типа спидометра, предусмотренного для установки заводом-изготовителем;
- 5.2.2 испытание проводится на порожнем транспортном средстве. Допускается дополнительный вес, необходимый в целях изменений. Вес транспортного средства и его распределение между осями должны быть указаны в сообщении об официальном утверждении (см. пункт 6 приложения 1);
- 5.2.3 температура при испытании спидометра должна равняться $23 \pm 5^{\circ}\text{C}$;
- 5.2.4 при каждом испытании давление в шинах должно равняться нормальному рабочему давлению согласно определению, содержащемуся в пункте 2.4;
- 5.2.5 Испытание транспортного средства проводится при следующих скоростях:

Максимальная проектная скорость (V_{max}) транспортного средства, указанная заводом-изготовителем (км/ч)	Испытательная скорость (V_1) (км/ч)
$V_{max} \leq 45$	80% V_{max}
$45 < V_{max} \leq 100$	40 км/ч и 80% V_{max} (если результирующая испытательная скорость ≥ 55 км/ч)
$100 < V_{max} \leq 150$	40 км/ч, 80 км/ч и 80% V_{max} (если результирующая испытательная скорость ≥ 100 км/ч)
$150 < V_{max}$	40 км/ч, 80 км/ч и 120 км/ч

- 5.2.6 контрольные приборы, используемые для измерения фактической скорости транспортного средства, должны иметь точность до $\pm 5\%$;
- 5.2.6.1 поверхность испытательного трека должна быть ровной, сухой и обеспечивать достаточное сцепление;
- 5.2.6.2 если для испытания используется динамометр с барабанами, то диаметр барабанов должен составлять не менее 0,4 м.
- 5.3 Скорость по прибору не должна быть меньше фактической скорости транспортного средства. При значениях скорости, предусмотренных для испытаний в пункте 5.2.5 выше, должно соблюдаться следующее отношение между скоростью, показываемой на дисплее (V_1) и фактической скоростью (V_2):

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 4 \text{ км/ч}$$

6. МОДИФИКАЦИИ ТИПА ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

- 6.1 Любая модификация типа транспортного средства доводится до сведения административного органа, предоставившего официальное утверждение данному типу транспортного средства. Этот орган может:

- 6.1.1 либо прийти к заключению, что внесенные изменения не будут иметь значительных отрицательных последствий и что в любом случае данное транспортное средство по-прежнему отвечает требованиям;
- 6.1.2 либо потребовать нового протокола технической службы, уполномоченной проводить испытания.
- 6.2. Уведомление о подтверждении официального утверждения или об отказе об официальном утверждении с приложением подробного описания внесенных изменений направляется Сторонам Соглашения, применяющим настоящие Правила, в соответствии с процедурой, предусмотренной выше в пункте 4.3.
7. СООТВЕТСТВИЕ ПРОИЗВОДСТВА
- 7.1 Процедуры, используемые для проверки соответствия производства, должны соответствовать процедурам, изложенным в добавлении 2 к Соглашению (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2) при соблюдении следующих требований:
- 7.2 Каждое транспортное средство, официально утвержденное на основании настоящих Правил, должно быть изготовлено таким образом, чтобы оно соответствовало официально утвержденному типу и отвечало предписаниям соответствующей части (частей) настоящих Правил.
- 7.3 Каждое официально утвержденное транспортное средство подвергается достаточному числу проверок в отношении механизма для измерения скорости и его установки; в частности, для каждого типа транспортного средства должно быть проведено по крайней мере одно испытание, предусмотренное в приложении 3 к настоящим Правилам.
- 7.4 Компетентный орган, предоставивший официальное утверждение типа, может в любое время проверить соответствие методов контроля, применяемых на каждом производственном объекте. Эти проверки должны проводиться, как правило, один раз в два года.
- 7.5 Если в ходе контроля и проверок, проведенных на основании пункта 7.4 выше, получены неудовлетворительные результаты, то компетентный орган обеспечивает скорейшее принятие всех необходимых мер для восстановления соответствия производства.

8. САНКЦИИ ЗА НЕСООТВЕТСТВИЕ ПРОИЗВОДСТВА

8.1 Официальное утверждение типа транспортного средства, предоставленное на основании настоящих Правил, может быть отменено, если не соблюдаются условия, упомянутые выше в пункте 7.1, или если транспортные средства не выдержали проверок, предусмотренных выше в пункте 7.

8.2 Если какая-либо Сторона Соглашения, применяющая настоящие Правила, отменяет предоставленное ею ранее официальное утверждение, то она немедленно уведомляет об этом другие Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, посредством карточки сообщения, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.

9. НАЗВАНИЯ И АДРЕСА ТЕХНИЧЕСКИХ СЛУЖБ, УПОЛНОМОЧЕННЫХ ПРОВОДИТЬ ИСПЫТАНИЯ ДЛЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ, И АДМИНИСТРАТИВНЫХ ОРГАНОВ

Стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила, сообщают Секретариату Организации Объединенных Наций названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания для официального утверждения, а также административных органов, которые представляют официальное утверждение или которым следует направлять выдаваемые в других странах регистрационные карточки официального утверждения, распространения официального утверждения, отказа в официальном утверждении или отмены официального утверждения.

Приложение 1

СООБЩЕНИЕ

(максимальный формат: А4 (210 x 297 мм)),



направленное: Название административного органа:
.....
.....
.....

касающееся: 2/ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ
РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ
ОТКАЗА В ОФИЦИАЛЬНОМ УТВЕРЖДЕНИИ
ОТМЕНЫ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ
ОКОНЧАТЕЛЬНОГО ПРЕКРАЩЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВА

типа транспортного средства в отношении механизма для измерения скорости, включая его установку, на основании Правил № 39.

Официальное утверждение № Распространение №

1. Фабричная или торговая марка транспортного средства
2. Тип транспортного средства
3. Завод-изготовитель и его адрес.....
4. В соответствующих случаях - фамилия и адрес представителя завода-изготовителя
.....
5. Описание механизма для измерения скорости.....
.....
- 5.1 Характеристики обычных шин.....
- 5.2 Характеристики шин, установленных при испытании.....
- 5.3 Передаточное число механизма для измерения скорости.....
6. Масса транспортного средства при испытании и ее распределение между осями.....

7. Варианты.....
.....
8. Транспортное средство представлено на официальное утверждение (дата).....
.....
9. Название технической службы, уполномоченной проводить испытания для
официального утверждения.....
10. Дата протокола, выданного этой службой.....
11. Номер протокола, выданного этой службой.....
12. Официальное утверждение предоставлено/в официальном утверждении
отказано/официальное утверждение распространено/официальное утверждение
отменено 2/.....
13. Место проставления на транспортном средстве знака официального утверждения
.....
14. Место.....
15. Дата.....
16. Подпись.....

1/ Отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение/
распространившей официальное утверждение/отказавшей в официальном утверждении/
отменившей официальное утверждение (см. положения настоящих Правил, касающиеся
официального утверждения).

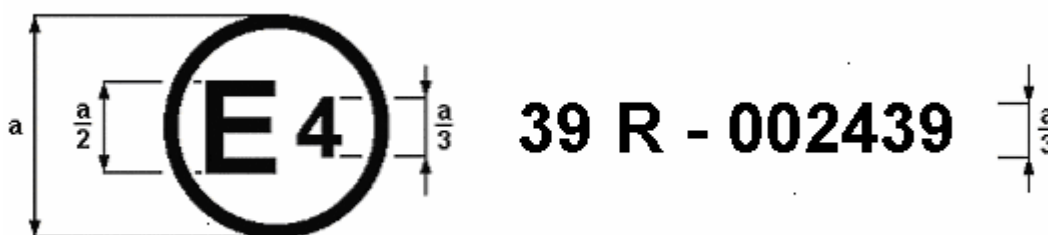
2/ Ненужное вычеркнуть.

Приложение 2

СХЕМЫ ЗНАКОВ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ

Образец А

(См. пункт 4.4 настоящих Правил)

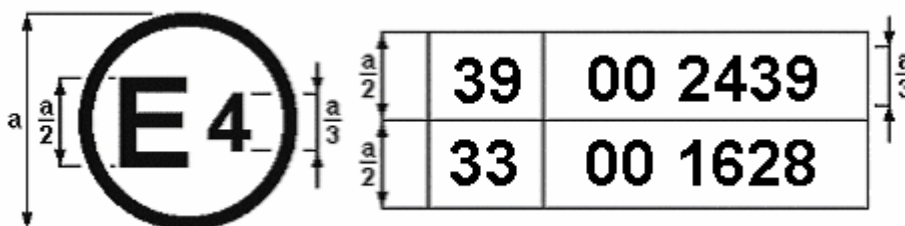


a = 8 мм мин.

Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, указывает, что этот тип транспортного средства официально утвержден в Нидерландах (E 4) в соответствии с Правилами № 39. Номер официального утверждения указывает на то, что официальное утверждение было предоставлено в соответствии с требованиями Правил № 39 в их первоначальном варианте.

Образец В

(См. пункт 4.5 настоящих Правил)



a = 8 мм мин.

Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, указывает, что этот тип транспортного средства официально утвержден в Нидерландах (E 4) в соответствии с Правилами № 39 и 33¹. Номера официального утверждения указывают на то, что в момент предоставления соответствующих официальных утверждений Правила № 39 и № 33 были по-прежнему в первоначальном варианте.

¹ Второй номер приведен лишь в качестве примера.

Приложение 3

ИСПЫТАНИЕ СПИДОМЕТРА НА ТОЧНОСТЬ В СВЯЗИ С КОНТРОЛЕМ ЗА СООТВЕТСТВИЕМ ПРОИЗВОДСТВА

1. Условия испытания

Испытание должно проводиться в соответствии с условиями, определенными в пунктах 5.2.1-5.2.6 настоящих Правил.

2. Предписания

Производство считается соответствующим настоящим Правилам, если соблюдается следующее отношение между скоростью, показываемой на дисплее спидометра (V_1), и фактической скоростью (V_2):

В случае транспортных средств категорий M и N:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 6 \text{ км/ч};$$

в случае транспортных средств категорий L₃, L₄ и L₅:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 8 \text{ км/ч};$$

в случае транспортных средств категорий L₁ и L₂:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 4 \text{ км/ч}.$$
